

Dos hojas consideradas como autógrafas de Lope de Vega

*A la memoria de mi maestro don Ichiro Hayashi,
que descanse en paz*

Kenji INAMOTO

[clave: Lope de Vega, autógrafo, manuscrito, autenticidad, edición crítica]

[sumario]

Este artículo tiene el propósito de presentar la reproducción más fiel de dos hojas consideradas como autógrafas de Lope de Vega, que forman parte del *Ms. 14.804*, guardado en la Biblioteca Nacional de Madrid y titulado *La isla del sol*, uno de sus tres autos sacramentales autógrafos y existentes. Nuestra edición crítica consta de noticias bibliográficas, texto mismo con notas textuales y variantes, y una concordancia. Esperamos que sirva para defender nuestra tesis, basada en internas evidencias textuales y presentada hace algunos años en el Tercer Congreso de la Asociación Internaional del Siglo de Oro(AISO), que niega la autenticidad del Manuscrito a causa de sus irregularidades paleográficas y ortográficas.

0. Prólogo

En los manuscritos autógrafos de las obras dramáticas de Lope de Vega se pueden encontrar, si se incluye uno recién descubierto⁽¹⁾, tres autos

Doshisha Studies in Language and Culture, 2(1), 1999: 109 – 126.

Doshisha Society for the Study of Language and Culture,

© Kenji INAMOTO

sacramentales: *Obras son amores*, *La isla del Sol* y *Las hazañas del Segundo David*, en orden cronológico de la redacción. El segundo de éstos carece todavía de una edición bastante fidedigna para resistir el atento examen filológico, quizá porque no en su totalidad sino solamente en parte es de puño y letra del *Fénix de los Ingenios*. Esto no quiere decir, sin embargo, que el manuscrito de *La isla del sol* no merezca la atención académica. Y lo peor es que no tenemos, como edición moderna y asequible de la obra, más que aquélla cuidada por don Marcelino Menéndez Pelayo, que deja mucho que desear, a nuestro pesar.⁽²⁾

Hace años nos atrevimos a presentar una tesis que quería poner en tela de juicio la autenticidad de dos hojas —consideradas y admitidas hasta entonces como— ‘autógrafas’ del manuscrito de *La isla del sol*, basándose en las desviaciones paleográficas y ortográficas que no caben dentro de las costumbres lopescas.⁽³⁾

Nuestro artículo se propone, pues, hacer una edición crítica de las dos hojas —en nuestra opinión, no autógrafas— del manuscrito del auto sacramental de Lope de Vega, con notas textuales, variantes y una concordancia, para ofrecer a los lopistas una prueba que sostiene nuestra tesis y, por consiguiente, contribuir de alguna manera a los estudios filológicos de las obras dramáticas del *Monstruo de la Naturaleza*.

1. Noticias bibliográficas

El manuscrito de nuestro auto sacramental pertenecía antes a la famosa biblioteca del Duque de Osuna⁽⁴⁾, comprada por el Estado en 1884⁽⁵⁾ e ingresada en la Biblioteca Nacional de Madrid, donde se conserva actualmente con la signatura *Ms. 14.804*.⁽⁶⁾ Fernández de Navarrete y Sainz de Baranda, Chorley, La Barrera y Rocamora coincidieron en describir este manuscrito como autógrafo de Lope de Vega⁽⁷⁾ pero en 1899 don Antonio

Paz y Meliá modificó la opinión sostenida y defendida hasta entonces, añadiendo estas palabras: “Las dos últimas hojas autógrafas”.⁽⁸⁾ Recordamos, sin embargo, que el Conde de Schack no puso este manuscrito entre los autógrafos de Lope⁽⁹⁾ y que Menéndez Pelayo expresó otra opinión en materia de ser autógrafo.⁽¹⁰⁾ Pero al Sr. Paz le siguieron respetuosamente, sin ninguna modificación crítica, Rennert, Alenda y Mira, Grismer y Pérez y Pérez.⁽¹¹⁾

El manuscrito de *La isla del sol* consta de 22 hojas de texto con otras 5 hojas que se adelantan y 3 hojas que siguen. Mide 21,5 cm. de largo por 15,5 cm. de ancho, por medio. El texto de nuestra obra termina en medio del folio 21 recto y luego vienen las censuras y aprobaciones, de manera que la parte considerada como autógrafa se reduce, en sentido estricto, a un folio y medio: los folios 20 recto, 20 verso y 21 recto, donde se registran una acotación y 52 versos del texto con la firma y rúbrica de Lope de Vega.

No tenemos mucha información sobre la representación de *La isla del sol*. Solamente podemos decir, según las censuras y aprobaciones que encontramos al final del manuscrito, que Alonso Riquelme, *autor de comedias*, a quien se lo escribió Lope, representó nuestro auto sacramental en el *Corpus Christi* de 1615 en Valladolid y en el del año siguiente en Valencia.⁽¹²⁾

Ya entrado en el siglo XVIII, en 1735, F. Medel del Castillo citó nuestra obra como anónima en su catálogo comercial.⁽¹³⁾ Cincuenta años más tarde, en 1785, García de la Huerta hizo mención, en su catálogo, de una edición suelta de *La isla del sol*,⁽¹⁴⁾ que parece haber desaparecido, ya que la hemos buscado en vano. Y en el siglo pasado, al encargarse de una labor ambiciosa de editar las *Obras de Lope de Vega*, Menéndez Pelayo dedicó la primera sección a los “Autos y coloquios” y en su tercer tomo figura nuestro auto sacramental, único texto asequible y modernizado.⁽¹⁵⁾

2. Edicion critica

[fol.20r]

Apareze vn cáliz grande, en medio del qual sale vn árbol en forma de cruz, y el brazo de la mano derecha lleno de formas de hostias, con muchos çesios de Sol, y en el brazo yzquierdo [h]abrá manzanas, y en esta parte estará [Cristo]. Saldrán çinco çintas coloradas como çinco caños de manos, pies y costado, q[ue] cae[n] en el cáliz, y devajo [h]aya vna messa donde estará otro cáliz, y caerá del grande en el pequeño la sa[n]gre.

Sol.

Ya q[ue] miro reducido
tu engaño, adbertirte quiero
con el amor verdadero
q[ue] te di el ser q[ue] [h]as tenido.

Hize en ti vn mundo pequeño, 5
y por sauer tu flaqueza,
quise yo con mi riqueza
ser tu fortaleza y dueño.
Lo q[ue] más [h]a menester
el Mundo es pan, q[ue] es sustento, 10
sin el qual su sentimiento
lastimosso viene a ser.

Y assí yo p[ar]a obligarte
con esta traza amorossa, 15
mi cuerpo y mi luz hermosa
quise en pan comunicarte.

Y si soy Sol, claro está,
y la Hostia es jsia mía,
q[ue] p[ar]a eterna alegría
la jsia del sol será.

20 [fol.20v]

- Y por estar más vnido
contigo y quererte tanto,
en vn tan pequeño quanto
ajslado estoy y zeñido.
- Linpia con la confessión 25
tu consciencia, y come luego
de este pan, q[ue] es sangre y fuego
de vn [h]elado corazón.
- Con él resuçitarás
al alma q[ue] muerte diste, 30
y la ofenssa q[ue] me hiziste
con él me satisfacerás.
- Gr[aci]a. Mi Graçia contigo yrá,
q[ue] sin [ella] nada puedes. 35
Soy nunçio de las m[e]r[ce]d[e]s
q[ue] a sus escojidos da.
- Mis[ericordi]a. Y yo la Ester, q[ue] ynterzedo
por el pueblo con suspiros.
- Del[incuenta]. P[ar]a amaros y seruiros
en perpetua deuda os quedo, 40
y assí os prometo, Señor,
vistiéndome del nuevo hombre,
mudar la vida y el nonbre
de pródigo y pecador.
- Y q[ue] la ropa bordada 45
q[ue] me dais de caridad,
en alma y en voluntad
la tendré sienpre guardada. [fol.21r]
- Sol. Esse yntento espero yo
sienpre de vn agradezido. 50

Delinq[uen]te. Y aquí con perdón q[ue] pido,
la jsla del sol fin dió.

En M[adri]d a 6 de abril de 1616
Sub corret[i]on[e] S[ancta] M[at]ri e[cclesiae]. P[ar]a Alonso Riquelme
Loado sea el S[antí]simo S[acra]m[ent]o

Lope de Vega Carpio [rúbrica]⁽¹⁶⁾

3. Notas textuales

3.1. Acotación

- línea 4 [Cristo] : En el manuscrito Lope puso *Xpo*.
5 donde : Se encuentra un borrón sobre esta palabra.
6 sa[n]gre : Después de esta palabra sigue una raya en el margen.

3.2. Versos

- verso 5 Pequeño : La *P* de *Pequeño* está carcomida en su parte inferior.
verso 13 p[ar]a : Se escribió la última *a* bastante pequeña, tachada por una rayita para ponerse una *a* más grande.
verso 16 pan : Lope escribió primero *past* y tachó luego *st* para poner *N*.
verso 34 [ella] : Ilegible, porque está carcomida. Seguimos la edición de Menéndez Pelayo.
verso 48 tendré : Lope puso primero *tendreis* y luego tachó *is*.
(fecha) 1616 : Estas cifras están subrayadas.

4. Variantes⁽¹⁷⁾

4.1. Acotación

- línea 1 : Apareze vn cáliz grande, en medio del qual ...
 / MP: Avanza una luz grande, en medio de la cual ...
- 2 : qual sale vn árbol / MP: cual un árbol
- 3 : çesios / MP: reflejos
- 5 : [Cristo] / MP: Jesucristo
- 6 : coloradas como çinco caños / MP: coloradas, cinco caños
- 8 : vna messa donde ..., y caerá del ... / MP: mesa donde ..., y echará del ...

4.2. Versos

- verso 2 : engaño / MP: ingenio
- 4 : di / MP: dio
- 13 : y assí / MP: que sí
- 17 : Y / MP: Que
- 18 : y / MP: que
- 41 : y assí / MP: y a Dios
- 42 : del nuebo hombre / MP: del nuncio hombre
- 37-38 : La atribución del texto es de Misericordia. / MP: Sigue de Gracia.
- 49 : espero / MP: quiero
- (fecha) 1616 / MP: 1616 años

5. Concordancia⁽¹⁸⁾

A	a	12(S), 36(G)
	al	30(S)

ADVERTIR	adbertirte	2(S)
AGRADECER	agradezido	50(S)
AISLADO	ajslado	24(S)
ALEGRÍA	alegría	19(S)
ALMA	alma	30(S), 47(D)
AMAR	amaros	39(D)
AMOR	amor	3(S)
AMOROSO	amorossa	14(S)
APARECER	Apareze	(*)
AQUÍ	aquí	51(D)
ÁRBOL	árbol	(*)
ASÍ	assí	13(S), 41(D)
BORDADO	bordada	45(D)
BRAZO	brazo	(*), (*)
CAER	cae[n]	(*)
	caerá	(*)
CÁLIZ	cáliz	(*), (*), (*)
CARIDAD	caridad	46(D)
CAÑO	caños	(*)
CEÑIR	zeñido	24(S)
CESIO	çesios	(*)
CINCO	çinco	(*), (*)
CINTA	çintas	(*)
CLARO	claro	17(S)
COLORADO	coloradas	(*)
COMER	come	26(S)
COMO	como	(*)
COMUNICAR	comunicarte	16(S)
CON	Con	29(S)
	con	(*), 3(S), 7(S), 14(S), 25(S),

		32(S), 38(M), 51(D)
	contigo	22(S), 33(S)
CONFESIÓN	confesión	25(S)
CONCIENCIA	consiençia	26(S)
CORAZÓN	corazón	28(S)
COSTADO	costado	(*)
CRISTO	[Cristo]	(*)
CRUZ	cruz	(*)
CUAL	qual	(*), 11(S)
CUANTO	quanto	23(S)
CUERPO	cuerpo	15(S)
DAR	da	36(G)
	dais	46(D)
	di	4(S)
	dió	52(D)
	diste	30(S)
DE	de	(*), (*), (*), (*), (*), (*), 27(S), 28(S), 35(G), 44(D), 46(D), 50(D)
	del	(*), (*), 20(S), 42(D), 52(D)
DEBAJO	devajo	(*)
DERECHO	derecha	(*)
DEUDA	deuda	40(D)
DONDE	donde	(*)
DUEÑO	dueño	8(S)
EL	el	(*), (*), (*), (*), 3(S), 4(S), 10(S), 11(S), 38(M), 43(D)
ÉL	él	29(S), 32(S)
ELLA	ella	34(S)
EN	en	(*), (*), (*), (*), (*), (*), 5(S),

		16(S), 23(S), 40(D), 47(D), 47(D)
ENGAÑO	engaño	2(S)
ESCOGIDO	escojidos	36(G)
ESPERAR	espero	49(S)
ESE	Esse	49(S)
ESTA	esta	(*), 14(S)
ESTAR	está	17(S)
	estar	21(S)
	estará	(*), (*)
	estoy	24(S)
ÉSTER	Éster	37(M)
ESTE	este	27(S)
ETERNO	eterna	19(S)
FIN	fin	52(D)
FLAQUEZA	flaqueza	6(S)
FORMA	forma	(*)
	formas	(*)
FORTALEZA	fortaleza	8(S)
FUEGO	fuego	27(S)
GRACIA	Gracia	33(S)
GRANDE	grande	(*), (*)
GUARDADO	guardada	48(D)
HABER	[h]abrá	(*)
	[h]a	9(S)
	[h]as	4(S)
	[h]aya	(*)
HACER	Hize	5(S)
	hiziste	31(S)
HELADO	[h]elado	28(S)

HERMOSO	hermosa	15(S)
HOMBRE	honbre	42(D)
HOSTIA	Hostia	(*), 18(S)
INTERCEDER	ynterzedo	37(M)
IR	yrá	33(S)
ISLA	jsla	18(S), 20(S), 52(D)
IZQUIERDO	yzquierdo	(*)
LA	la	(*), (*), 18(S), 20(S), 25(S), 31(S),37(M), 43(D), 45(D), 48(D), 52(D)
	las	35(G)
LASTIMOSO	lastimosso	12(S)
LIMPIO	Linpia	25(S)
LLENO	lleno	(*)
LO	Lo	9(S)
LUEGO	luego	26(S)
LUZ	luz	15(S)
MÁS	más	9(S), 21(S)
MANO	mano	(*)
	manos	(*)
MANZANA	manzanas	(*)
MEDIO	medio	(*)
MESA	messa	(*)
MI	Mi	33(S)
	mi	7(S), 15(S), 15(S)
MÍO	mía	18(S)
MIRAR	miro	1(S)
MERCED	m[e]r[ce]d[e]s	35(G)
ME	me	31(S), 32(S), 46(D)
	vistiéndome	(D)

MENESTER	menester	9(S)
MUCHO	muchos	(*)
MUDAR	mudar	43(D)
MUERTE	muerte	30(S)
MUNDO	mundo	5(S)
	Mundo	10(S)
NADA	nada	34(S)
NOMBRE	nombre	43(D)
NUEVO	nuevo	42(D)
NUNCIO	nunçio	35(G)
OBLIGAR	obligarte	13(S)
OFENSA	ofenssa	31(S)
OS	os	40(D), 41(D)
OTRO	otro	(*)
PAN	pan	10(S), 16(S), 27(S)
PARA	p[ar]a	13(S), 19(S)
	P[ar]a	39(D)
PARTE	parte	(*)
PECADOR	pecador	44(D)
PEDIR	pido	51(D)
PEQUEÑO	pequeño	(*), 5(S), 23(S)
PERDÓN	perdón	51(D)
PERPETUO	perpetua	40(D)
PIE	pies	(*)
POR	por	6(S), 21(S), 38(M)
PRÓDIGO	pródigo	44(D)
PROMETER	prometo	41(D)
PUEBLO	pueblo	38(M)
PODER	puedes	(S)
QUE	q[ue]	(*), 1(S), 4(S), 4(S), 9(S),

		10(S), 19(S), 27(S), 30(S), 31(S), 34(S), 36(G), 37(M), 45(D), 46(D), 51(D)
QUEDAR	quedo	40(D)
QUERER	quererte	22(S)
	quiero	2(S)
	quise	7(S), 16(S)
REDUCIDO	reduzido	1(S)
RESUCITAR	resuçitarás	29(S)
RIQUEZA	riqueza	7(S)
ROPA	ropa	45(D)
SALIR	Saldrán	(*)
	sale	(*)
SANGRE	sangre	27(S)
	sa[n]gre	(*)
SATISFACER	satisfarás	32(S)
SABER	sauer	6(S)
SENTIMIENTO	sentimiento	11(S)
SEÑOR	Señor	41(D)
SER	es	10(S), 10(S), 18(S), 27(S)
	ser	4(S), 8(S), 12(S)
	será	20(S)
	Soy	35(G)
	soy	17(S)
SERVIR	seruiros	39(D)
SI	si	17(S)
SIEMPRE	sienpre	48(D), 50(S)
SIN	sin	11(S), 34(S)
SOL	Sol	(*), 17(S)
	sol	20(S), 52(D)

SU	su	11(S)
	sus	36(G)
SUSPIRO	suspiros	38(M)
SUSTENTO	sustento	10(S)
TANTO	tan	23(S)
	tanto	22(S)
TE	adbertirte	2(S)
	comunicarte	16(S)
	obligarte	13(S)
	quererte	22(S)
	te	4(S)
TENER	tendré	48(D)
	tenido	4(S)
TI	ti	5(S)
	contigo	22(S), 33(S)
TRAZA	traza	14(S)
TU	tu	2(S), 6(S), 8(S), 26(S)
INTENTO	intento	49(S)
VERDADERO	verdadero	3(S)
VIDA	vida	43(D)
VENIR	viene	12(S)
VESTIR	vistiéndome	(D)
UN	vn	(*), (*), 5(S), 23(S), 28(S), 50(S)
	vna	(*)
UNIDO	vnido	21(S)
VOLUNTAD	voluntad	47(D)
Y	Y	13(S), 17(S), 21(S), 37(M)
	y	(*), (*), (*), (*), (*), (*), 6(S), 8(S), 15(S), 18(S), 22(S), 24(S),

		26(S), 27(S), 31(S), 39(D), 41(D), 43(D), 44(D), 45(D), 47(D), 51(D)
YO	yo	7(S), 13(S), 37(M), 49(S)

6. Epílogo —hacia otro nuevo planteamiento: la autoría—

Como hemos dicho, presentamos en 1993 una tesis que quería negar la autenticidad de las dos últimas hojas ‘autógrafas’ del manuscrito de *La isla del sol*. Pero no hemos dudado nunca la autoría. Que Lope de Vega escribió el auto sacramental, es tan evidente que no hay nadie que se moleste a abordar la cuestión de autoría. Sin embargo, R. L. Scungio encontró, ya en 1952, el uso anormal de algunas formas métricas en nuestro auto sacramental y conluyó de esta manera:

Since only the last two leaves are autograph, it is possible that someone else recast the *auto* after Lope had turned it over to Alonso Riquelme, for whom it was written. However, we have no reason for supposing that such was the case.⁽¹⁹⁾

Y en 1946 le despertó la atención al profesor Marcos A. Morínigo la falta de referencia en Lope de *Jauja*, lugar famosísimo “desde mediados del siglo XVI, como lo prueban el *Paso de la tierra de Jauja* de Lope de Rueda y la difusión del *Romance de la tierra de Jauja*, impreso muchas veces hasta entrado el siglo XVIII”.⁽²⁰⁾ Pero en nuestro auto sacramental Morínigo halla una alusión “que recuerda bastante la de la fabulosa tierra de Jauja”.⁽²¹⁾

Es curioso que aparte de la descripción de la *Isla del sol*, en el auto del mismo título a que ya nos hemos referido, no aparezcan en

Lope otras reminiscencias de la ciudad o isla o tierra de Jauja, (...) ⁽²²⁾

Todo esto quiere decir que nuestro auto sacramental es una excepción. Si se puede plantear el problema de autoría sobre *La isla del sol*, entonces servirá de base nuestra tesis que niega la autenticidad de las dos últimas hojas, consideradas como autógrafas, del manuscrito del auto sacramental *La isla del sol*.

Centro de Estudios de Lenguas y Culturas
Universidad Doshisha, Kioto

NOTAS

- (1) Avalor-Arce, J.B. & Cervantes Martín, G.(eds.): Lope de Vega, *Las hazañas del Segundo David*, Madrid, Gredos, 1985, pp.13-21.
- (2) Menéndez Pelayo, M.(ed.): *Obras de Lope de Vega*, vol. III, Madrid, Real Academia Española, 1893. Estas *Obras de Lope de Vega* se han recogido reimpresas en la *Biblioteca de Autores Españoles*, en cuyo tomo CLVIII (Madrid, Ediciones Atlas, 1963) nuestro auto sacramental ocupa las páginas 397-415. Nosotros utilizamos esta reimpresión. Sobre la edición de Menéndez Pelayo, véase A.G. Reichenberger, "Editing Spanish *Comedias* of the XVIIth Century: history and present-day practice", en F.P. Casa & M.D. McGaha(eds.): *Editing the "comedia"*, Michigan, Ann Arbor, 1985, pp.14-15.
- (3) Inamoto, K.: "Sobre la autenticidad de las dos últimas hojas 'autégrafas' de *La isla del sol*, auto sacramental de Lope de Vega", I. Arellano, M.C. Pinillos, F. Serralta & M. Vitse(eds.): *STUDIA AUREA. Actas del III Congreso de la AISO(Toulouse, 1993)*, vol. II, Toulouse-Pamplona, AISO, 1996, pp.189-196.
- (4) Rocamora, A.M^a.: *Catálogo abreviado de los manuscritos de la biblioteca del Excmo. Sr. Duque de Osuna e Infantado*, Madrid, 1882, p. 83.
- (5) Avalor-Arce & Cervantes Martín, *obra citada*, p.15.
- (6) Paz y Meliá, A.: *Catálogo de las piezas de teatro del departamento de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid*, Madrid, Biblioteca Nacional, 1934, segunda

- edición, vol. I, p.270, col.a.
- (7) Fernández Navarrete, M.S. & Sáinz de Baranda, P.: “Noticias de algunas comedias y autos originales de Lope de Vega, con un facsímil de su firma, que existen en la Biblioteca del Excmo. Señor Duque de Osuna”, en *Colección de documentos inéditos para la Historia de España, vol. I, Madrid, Imprenta de Viuda de Calero, 1842, p. 575*; Chorley, J.R.: “Catálogo de comedias y autos de Frey Lope Félix de Vega Carpio, compuesto en lengua castellana por el señor J.R. Chorley”, en *Comedias escogidas de Frey Lope Félix de Vega Carpio*, edición de J.E. Hartzenbusch, vol. IV(BAE LII), Madrid, M. Rivadeneyra, 1884, p. 557; La Barrera, C.A. de.: *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español(Madrid, 1860)*, London, Támesis, edición facsímil, 1968, p. 435, col. a; Rocamora, *obra citada*, p. 83.
- (8) Paz y Meliá, *obra citada*, p. 270, col. a.
- (9) Schack, A.F. von.: *Nachträge für Geschichte der dramatischen Literatur und Kunst in Spanien*, Frankfurt am Main, Verlag von Joseph Baer, 1854, p.49.
- (10) Menéndez Pelayo, M.: *Estudios sobre el teatro de Lope de Vega*, Madrid, C.S.I.C., vol. I, 1969, p.123: “Aunque La Barrera le da por autógrafo, no lo es totalmente, pero son de mano de Lope las enmiendas y la suscripción[*sic*] y rúbrica finales”.
- (11) Rennert, H.A.: “Bibliography of the dramatic works of Lope de Vega Carpio”, *Revue Hispanique* XXXIII(1915), p. 271; Alenda y Mira, J.: “Catálogo de autos sacramentales, historiales y alegóricos”, *Boletín de la Real Academia Española* V(1918), p.218; Grismer, R.L.: *Bibliography of Lope de Vega*, vol. II, Minneapolis-Minnesota, Burgess-Beckwith, 1965, p.69, col. b; Pérez y Pérez, M^a. C.: *Bibliografía del teatro de Lope de Vega*, Madrid, C.S.I.C., 1973, *Cuadernos Bibliográficos* XXIX, p.124, col. b.
- (12) Véase el folio 21 recto y verso del manuscrito.
- (13) Hill, J.M.(ed.): “Medel del Castillo. Índice de títulos de comedias”, *Revue Hispanique* LXXV(1929), p.266.
- (14) Rennert, H.A.: *The Life of Lope de Vega(1562-1635)*, Glasgow, Gowans and Gray, 1904, p.237; Rennert, H.A. & Castro, A.: *Vida de Lope de Vega(1562-1635)*, Madrid, Sucesores de Hernando, 1919, p.238, nota 6.
- (15) Véase nuestra nota (2).
- (16) Siguen las censuras y aprobaciones que no nos interesan y que suprimimos en este artículo.
- (17) Se emplea la abreviatura MP que significa la edición cuidada por Menéndez Pelayo.

- (18) La cifra señala el número del verso en que aparece la palabra. Para señalar la procedencia de la palabra, entre paréntesis se emplean los siguientes siglas y signos: S = el personaje *Sol*, G = el personaje *Gracia*, M = el personaje *Misericordia*, D = el personaje *Delincuente* y * = la acotación.
- (19) Scungio, Raymond Lewis.: *The Chronology of Lope de Vega's "Autos sacramentales"*, MA Tesis inédita presentada a la Universidad de Brown, 1952, p. 15.
- (20) Morínigo, Marcos A.: *América en el teatro de Lope de Vega*, Buenos Aires, Instituto de Filología, 1946, p.112.

Two Leaves Considered as Autograph of Lope de Vega

Kenji INAMOTO

[Key words: Lope de Vega, autograph, manuscript, authenticity, critical edition]

[Summary]

This article aims at presenting the most faithful reproduction of two leaves considered as autograph of Lope de Vega, which forms part of *Ms. 14.804* owned by National Library of Madrid and named *La isla del sol*, one of his three extant autograph sacramental plays. Our critical edition consists of bibliographical notices, text itself with textual notes and variants, and a concordance. We hope it serves to defend our thesis, based upon internal textual evidences and presented some years ago at the third Congress of International Golden Age Association (*AISO*), that denies the authenticity of the Manuscript because of its paleographic and orthographical irregularities.